



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA/CCHLA/DMI

PLANO DE CURSO

Curso: Bacharelado em Tradução

Disciplina: (1404430) Prática de Leitura e Produção de Textos II (Alemão L2)

Carga horária: 60h/aula, 4 créditos

Semestre: 2015.2

Docente: Profª Drª Tânia Liparini Campos

Horário: 2ª 10:40h-12:20h e 4ª 7:10h-8:50h

Sala: LabTrad

E-mail: t.liparini@ig.com.br

Ementa:

Leitura e produção de diferentes gêneros textuais em Língua Estrangeira. Análise da estrutura e funcionamento textual e de suas especificidades tipológicas.

Conteúdo:

Teórico:

- 1) Estrutura textual

Prático:

- 1) Estratégias de leitura;
- 2) Estratégias para elaboração de textos em alemão.

Metodologia:

Atividades práticas de leitura e de produção textual, discussões sobre as atividades realizadas.

Avaliação:

1ª Avaliação: Produção de resumo em alemão

2ª Avaliação: Produção de resumo em alemão

3ª Avaliação: Produção de resenha em alemão

Bibliografia Básica:

EM Neu 2008, Deutsch als Fremdsprache – Niveaustufe B1+, Brückenkurs, Kursbuch + Arbeitsbuch. Hueber Verlag.

Bibliografia Complementar:

DE BEAUGRANDE, Robert; DRESSLER, Wolfgang U. *Einführung in die Textlinguistik*. Tübingen: Niemeyer [Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft; 28], 1981.



EIGLER, Gunther; JECHLE, Thomas; MERZINGER, Gabriele; WINTER, Alexander *Wissen und Textproduzieren*. Tübingen: Narr [ScriptOralia; 29], 1990.

ENDRES-NIGGEMEYER, Brigitte; SCHOTT, Hannelore Ein individuelles prozedurales Modell des Abstracting. In: KRINGS, Hans P.; ANTOS, Gerd (Hrsg.) *Textproduktion. Neue Wege der Forschung*. Trier: WVT [Fokus; 7], 1992. pp 281-310.

GROEBEN, Norbert *Leserpsychologie: Textverständnis - Textverständlichkeit*. Münster: Aschendorff , 1981.

JAKOBS, Eva-Maria „*Das kommt mir so bekannt vor ...*“. Plagiate als verdeckte Intertextualität. In: Zeitschrift für Germanistik 2, 1993. Pp 377-390

_____. *Vom Umgang mit den Texten anderer*. Beziehungen zwischen Texten im Spannungsfeld von Produktions-, Reproduktions- und Rezeptionsprozessen. abilitationsschrift, Philosophische Fakultät der Universität des Saarlandes, 1995a.

_____. *Text und Quelle*. Wissenschaftliche Textproduktion unter dem Aspekt, 1995b.

KESELING, Gisbert (1988): Textmuster und Klangstrukturen als Grundlage von Bewertungen beim Schreiben. In: BRANDT, Wolfgang (Hrsg.): *Sprache in Vergangenheit und Gegenwart*. Beiträge aus dem Institut für Germanistische Sprachwissenschaft der Philipps-Universität Marburg. Marburg: Hitzeroth, 1988. Pp 219-236

_____. *Schreibprozeß und Textstruktur*. Empirische Untersuchungen zur Produktion von Zusammenfassungen. Tübingen: Niemeyer [Reihe Germanistische Linguistik; 141], 1993.

KNORR, Dagmar (1995): Elektronische Medien im wissenschaftlichen Alltag. Auswirkungen des Einsatzes von Computern auf die persönliche Literaturverwaltung und -nutzung. In: JAKOBS, Eva-Maria; KNORR, Dagmar; MOLITOR-LÜBBERT, Sylvie (Hrsg.): *Wissenschaftliche Textproduktion*. Mit und ohne Computer. Frankfurt/Main u. a.: Lang, 1995. Pp. 53-71